

## SOMMAIRE

<b>RÉSUME</b> .....	<b>i</b>
<b>ABSTRAK</b> .....	<b>ii</b>
<b>AVANT-PROPOS</b> .....	<b>iii</b>
<b>SOMMAIRE</b> .....	<b>v</b>
<b>LISTE DES TABLEAUX</b> .....	<b>vii</b>
<b>LISTE DES IMAGES</b> .....	<b>viii</b>
<b>LISTE DES ANNEXES</b> .....	<b>x</b>
<b>CHAPITRE I INTRODUCTION</b> .....	<b>1</b>
A. État de Lieux .....	1
B. Identification des Problèmes .....	9
C. Limitation des Problèmes .....	9
D. Formulation des Problèmes .....	9
E. But de la Recherche .....	10
F. Avantages de la Recherche .....	10
<b>CHAPITRE II RECOURS AUX THEORIES</b> .....	<b>11</b>
A. Plan de la Théorie.....	11
1. Traduction .....	11
2. Processus de la Traduction .....	12
2.1 Transposition.....	13
2.3 Modulation .....	17
3.3 Adaptation .....	17
3. Équivalences dans la Traduction.....	18
3.1 Équivalence Textuelle.....	18
3.2 Équivalence de Forme.....	18
3.3 Équivalence Zéro et Nil .....	19
4. Interjection .....	20
5. Classes de Mots Français et Indonésien.....	25
5.1 Classes de Mots Français .....	25
5.2 Classes de Mots Indonésien .....	27
6. Bande Dessinée Tintin Au Congo.....	29

B. Recherche Précédente .....	30
C. Plan de Concept.....	32
<b>CHAPITRE III MÉTHODOLOGI DE LA RECHERCHE .....</b>	<b>34</b>
A. Méthode de la Recherche .....	34
B. Source des Données .....	34
C. Technique d’Analyses des Données.....	35
D. Procédure de la Recherche .....	36
<b>CHAPITRE IV RÉSULTAT ET ANALYSE .....</b>	<b>38</b>
A. Résultat de la Recherche .....	38
B. Analyse de Données .....	40
<b>CHAPITRE V CONCLUSION ET SUGGESTION.....</b>	<b>48</b>
A. Conclusion.....	48
B. Suggestion.....	49
<b>BIBLIOGRAPHIE.....</b>	<b>51</b>
<b>ANNEXE</b>	

